



THE BOAT TO LIVERPOOL par Nathan Carter



Dans sa jeunesse ce chanteur Irlandais a embarqué pour aller travailler sur les docks à Liverpool. Il travaillait dur et le soir s'amusait beaucoup en jouant de l'accordéon avec sa bande de copains comme il l'a fait sur le bateau. Des années après, la fortune lui a souri et il retourne chez lui en Irlande toujours en chantant et en dansant sur le bateau le ramenant de Liverpool.

Sailed away from the old North Wall*
Travelling feet* gave me the call,
Leaving, a suitcase in my hand,
With the price of a pint, didn't need a bite*
There was good old craic* on the boat that night
As we left our homes in Ireland.

Chorus :

And the lights they flickered from the shore
The boat was rocking to and fro
Heading for the docks in Liverpool,
We sang and danced the night away
The squeezebox* sang, the fiddle played
Stepping off the boat in Liverpool.

Rise up at the crack of dawn
Working hard the whole week long
At night time I'd play me old guitar
And we sang together one and all
Side by side and standing tall
The craic was good down in the Liffey Bar*

And the lights they flickered from the shore,
The boat was rocking to and fro,
Down beside the docks in Liverpool,
We sang and danced the night away
The squeezebox sang, the fiddle played,
Stepping out at night in Liverpool.

Now that was many years ago
But fortune came I'll have you know,
Leaving, that old suitcase in my hand,
The time has come to bid adieu
To me good old pals in Liverpool
Tomorrow I'll be back in Ireland.

And the lights they flickered from the shore,
The boat was rocking to and fro,
Heading from the docks in Liverpool,
We sang and danced the night away
The squeezebox sang, the fiddle played,
Stepping off the boat from Liverpool.

Ah, we're stepping off the boat from Liverpool.

Petit Lexique :

- **the North Wall** : c'est le nom du vieux port à Dublin
- **travelling feet** : = 'les pieds voyageurs'. Imagé pour l'envie de voyager
- **a bite to eat** : manger un morceau. La prononciation de « bite » rime avec la prononciation de 'night'.
- **craic** : mot Irlandais pour dire 'ambiance'
- **the squeezebox** : familier pour l'accordéon
- **the Liffey Bar** : le Liffey est l'estuaire du fleuve où se situe Dublin

*C'est du vieux North Wall qu'on a pris le large
L'envie de voyager m'a appelé
Partant, une valise à la main,
Vu le prix de la bière, pas besoin de manger un morceau
Il y avait une bonne vieille ambiance sur le bateau ce soir là,
En partant de chez nous en Irlande.*

Refrain :

*Et les lumières du rivage scintillaient
Le bateau tanguait et roulait
Gardant le cap vers les docks de Liverpool
On a chanté et dansé toute la nuit,
L'accordéon et le violon jouaient
En descendant du bateau à Liverpool.*

*Se levant dès l'aube
Travaillant dur toute la semaine
Le soir je jouais sur ma vieille guitare
Et on chantait tous ensemble
Côte à côte et fiers
L'ambiance était géniale au Liffey Bar*

*Et les lumières du rivage scintillaient
Le bateau tanguait et roulait
Là sur les docks de Liverpool
On a chanté et dansé toute la nuit,
L'accordéon et le violon jouaient
Quand on sortait à Liverpool.*

*Alors, ça fait plusieurs années de cela
Mais la fortune est arrivée, je vous le fais savoir
Repartant, ma vieille valise à la main
L'heure est venue de dire adieu
A mes chers vieux copains de Liverpool
Demain je serai de retour en Irlande.*

*Et les lumières du rivage scintillaient
Le bateau tanguait et roulait
S'éloignant des docks de Liverpool
On a chanté et dansé toute la nuit,
L'accordéon et le violon jouaient
En descendant du bateau revenant de Liverpool.*

Ah, on descend du bateau revenant de Liverpool.



Nathan Carter



Liverpool